

Mrk

Chapter 10

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ ἐκεῖθεν ἀναστὰς, ἔρχεται εἰς τὰ ὄρια τῆς Ἰουδαίας, καὶ πέραν
-和 -从那里 起来 他来 -到 -那些 边界 -的 犹太 -和 对面
[G2532](#) [G1564](#) [G0450](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#)
- τοῦ Ἰορδάνου. καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτόν, καὶ ὡς εἰώθει
-的 约旦河 -和 同行 又 众人 -向 他 -和 -如 他习惯
[G3588](#) [G2446](#) [G2532](#) [G4848](#) [G3825](#) [G3793](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1486](#)
- πάλιν ἐδίδασκεν αὐτούς,
又 他教导 他们
[G3825](#) [G1321](#) [G0846](#)

耶稣从那里起身，来到犹太的境界并约旦河外。众人又聚集到他那里，他又照常教训他们。

- 2 Καὶ προσελθόντες, Φαρισαῖοι ἐπηρώτων αὐτόν, εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα
-和 走来 法利赛人 他们问 他 -是否 可以 -对丈夫 妻子
[G2532](#) [G4334](#) [G5330](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1832](#) [G0435](#) [G1135](#)
- ἀπολῦσαι, πειράζοντες αὐτόν.
休弃 试探 他
[G0630](#) [G3985](#) [G0846](#)

有法利赛人来问他说：「人休妻可以不可以？」意思要试探他。

- 3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωϋσῆς;
-那 -但 回答 他说 -对他们 什么 -对你们 吗令的 摩西
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1781](#) [G3475](#)

耶稣回答说：「摩西吩咐你们的是甚么？」

- 4 οἱ δὲ εἶπαν, Ἐπέτρεψεν Μωϋσῆς βιβλίον ἀποστασίου γράψαι, καὶ
-那些 -但 他们说 允许 摩西 书卷 休弃的 写 -和
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2010](#) [G3475](#) [G0975](#) [G0647](#) [G1125](#) [G2532](#)
- ἀπολῦσαι.
休弃
[G0630](#)

他们说：「摩西许人写了休书便可以休妻。」

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν, ἔγραψεν
-那 -但 耶稣 说 -对他们 -因为 -那 硬心 你们的 他写了
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4641](#) [G4771](#) [G1125](#)
- ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην;
-给你们 -那 诫命 这
[G4771](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3778](#)

耶稣说：「摩西因为你们的心硬，所以写这条例给你们；

- 6 ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.
-从 -但 起初 创造 男 -和 女 他造了 他们
[G0575](#) [G1161](#) [G0746](#) [G2937](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G4160](#) [G0846](#)

但从起初创造的时候，神造人是造男造女。

7 ἔνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
-因此 这 将离开 人 -那 父亲 他的 -和 -那 母亲
[G1752](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)
καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
-和 将联合 -向 -那 妻子 他的
[G2532](#) [G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

因此，人要离开父母，与妻子连合，二人成为一体。

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ
-和 将成为 -那两个 二 -成为 肉体 一 -所以 不再 他们是 二 -而是
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G4561](#) [G1520](#) [G5620](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1417](#) [G0235](#)
μία σὰρξ.
一 肉体
[G1520](#) [G4561](#)

既然如此，夫妻不再是两个人，乃是一体的了。

9 ὁ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
-所 -所以 -那 神 配合的 人 不可 分开
[G3739](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4801](#) [G0444](#) [G3361](#) [G5563](#)

所以，神配合的，人不可分开。」

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν.
-和 -到 -那 屋子 又 -那些 门徒 -关于 这 问 他
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1905](#) [G0846](#)

到了屋里，门徒就问他这事。

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ
-和 他说 -对他们 -谁 -若 休弃 -那 妻子 他的 -和 娶
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1060](#)
ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ' αὐτήν.
另一个 犯奸淫 -对 她
[G0243](#) [G3429](#) [G1909](#) [G0846](#)

耶稣对他们说：「凡休妻另娶的，就是犯奸淫，辜负他的妻子；

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.
-和 -若 她 休弃了 -那 丈夫 她的 娶 另一个 犯奸淫
[G2532](#) [G1437](#) [G0846](#) [G0630](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1060](#) [G0243](#) [G3429](#)

妻子若离弃丈夫另嫁，也是犯奸淫了。」

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδιά, ἵνα αὐτῶν ἄψῃται. οἱ δὲ μαθηταὶ
-和 他们带来 -对他 小孩子 -使 他们 他触摸 -那些 -但 门徒
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3813](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#)
ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
责备了 他们
[G2008](#) [G0846](#)

有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣摸他们，门徒便责备那些人。

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἵφετε τὰ παιδιά
 看见 -但 -那 耶稣 愤怒了 -和 他说 -对他们 让 -那些 小孩子
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0023](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3813](#)

ἔρχεσθαι πρὸς με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων, ἐστὶν ἡ
 来 -到 我 不要 阻止 他们 -这些 -因为 这样的 是 -那
[G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2967](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5108](#) [G1510](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 国度 -的 神
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣看见就恼怒，对门徒说：「让小孩子到我这里来，不要禁止他们；因为在神国的，正是这样的人。」

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
 实在 我说 -对你们 -谁 -若 不 接待 -那 国度 -的 神 -如
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G1209](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#)

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
 小孩子 不 不 他将进入 -到 它
[G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#)

我实在告诉你们，凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。」

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά.
 -和 抱起 他们 祝福 放 -那些 手 -在 他们
[G2532](#) [G1723](#) [G0846](#) [G2127](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#)

于是抱着小孩子，给他们按手，为他们祝福。

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδόν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας
 -和 出去 他 -到 路 跑来 一个人 -和 跪下
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3598](#) [G4370](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1120](#)

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον
 他 问 他 老师 良善的 什么 我要做 -使 生命 永远的
[G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1320](#) [G0018](#) [G5101](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2222](#) [G0166](#)

κληρονομήσω?
 我承受
[G2816](#)

耶稣出来行路的时候，有一个人跑来，跪在他面前，问他说：「良善的夫子，我当做甚么事才可以承受永生？」

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθός,
 -那 -但 耶稣 说 -对他 为什么 我 你称 良善的 无人 良善的
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0018](#) [G3762](#) [G0018](#)

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
 -若 不是 一位 -那 神
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣对他说：「你为甚么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。」

19 τὰς ἐντολάς οἶδας; Μὴ φονεύσης; Μὴ μοιχεύσης; Μὴ κλέψης; Μὴ
 -那些 诫命 你知道 不可 你杀人 不可 你奸淫 不可 你偷窃 不可
[G3588](#) [G1785](#) [G1492](#) [G3361](#) [G5407](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3361](#) [G2813](#) [G3361](#)

ψευδομαρτυρήσης; Μὴ ἀποστερήσης; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα.
 你做假见证 不可 你欺詐 尊敬 -那 父亲 你的 -和 -那 母亲
[G5576](#) [G3361](#) [G0650](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

诫命你是晓得的：不可杀人；不可奸淫；不可偷盗；不可作假见证；不可亏负人；当孝敬父母。」

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφύλαξάμην, ἐκ νεότητός
-那 -但 他说 -对他 老师 这些 所有 我遵守了 -从 年少时
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5442](#) [G1537](#) [G3503](#)

μου.
我的
[G1473](#)

他对耶稣说：「夫子，这一切我从小都遵守了。」

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτόν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐν
-那 -但 耶稣 注视 -对他 爱了 他 -和 他说 -对他 一件
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#)

σε ὕστερεῖ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ
你 缺少 去 凡 你有的 卖 -和 给 -那些 穷人 -和
[G4771](#) [G5302](#) [G5217](#) [G3745](#) [G2192](#) [G4453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)

ἔξεις θησαυρόν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,
你将有 财宝 -在 天上 -和 来 跟从 我
[G2192](#) [G2344](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1204](#) [G0190](#) [G1473](#)

耶稣看着他，就爱他，对他说：「你还缺少一件：去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。」

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων
-那 -但 变了脸色 -因为 -那 话 他离开了 忧愁的 他是 -因为 有
[G3588](#) [G1161](#) [G4768](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0565](#) [G3076](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2192](#)

κτήματα πολλά.
财产 许多
[G2933](#) [G4183](#)

他听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁地走了，因为他的产业很多。

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως
-和 环顾 -那 耶稣 说 -对 门徒 他的 多么 艰难地
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1423](#)

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται!
-那些 -那些 钱财 有的 -到 -那 国度 -的 神 他们将进入
[G3588](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

耶稣周围一看，对门徒说：「有钱财的人进神的国是何等地难哪！」

24 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς,
-那些 -但 门徒 惊讶 -因为 -那些 话 他的 -那 -但 耶稣
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2284](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#)

πάλιν ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτοῖς, τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν
又 回答 说 -对他们 孩子们 多么 艰难的 是 -到 -那 国度
[G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4459](#) [G1422](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)

τοῦ Θεοῦ εἰσελεῖν, <τοὺς πεποιθότας ἐπὶ χρήμασιν>!
-的 神 进入 -那些 依赖的 -在 钱财
[G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3982](#) [G1909](#) [G5536](#)

门徒希奇他的话。耶稣又对他们说：「小子，倚靠钱财的人进神的国是何等地难哪！」

25 εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ραφίδος διελθεῖν, ἢ
 更容易的 是 骆驼 -通过 -的 缝纫口 -的 针 进去 -或
[G2123](#) [G1510](#) [G2574](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5168](#) [G3588](#) [G4476](#) [G1330](#) [G2228](#)

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
 富人 -到 -那 国度 -的 神 进入
[G4145](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#)

骆驼穿过针的眼，比财主进神的国还容易呢。」

26 οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσαντο, λέγοντες πρὸς ἑαυτούς, Καὶ τίς δύναται
 -那些 -但 极其 惊奇 说 -向 他们自己 -和 谁 能
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#)

σωθῆναι?
 被救
[G4982](#)

门徒就分外希奇，对他说：「这样谁能得救呢？」

27 ἐμβλέψας αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ
 注视 他们 -那 耶稣 说 -在 人那里 不可能的 -但 不是
[G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3844](#) [G0444](#) [G0102](#) [G0235](#) [G3756](#)

παρὰ θεῶ; πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
 -在 神那里 凡事 -因为 可能的 -在 -那 神
[G3844](#) [G2316](#) [G3956](#) [G1063](#) [G1415](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

耶稣看着他们，说：「在人是不能，在神却不然，因为神凡事都能。」

28 ἤρξατο λέγειν ὁ Πέτρος αὐτῷ, Ἴδου, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα, καὶ
 开始 说 -那 彼得 -对他 看哪 我们 撒下了 一切 -和
[G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0863](#) [G3956](#) [G2532](#)

ἠκολουθήκαμέν σοι.
 跟从了 你
[G0190](#) [G4771](#)

彼得就对他说：「看哪，我们已经撒下所有的跟从你了。」

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ
 说 -那 耶稣 实在 我说 -对你们 无人 是 -谁 撒下了 房屋 -或
[G5346](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3614](#) [G2228](#)

ἀδελφούς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγρούς,
 兄弟 -或 姐妹 -或 母亲 -或 父亲 -或 儿女 -或 田地
[G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2228](#) [G3962](#) [G2228](#) [G5043](#) [G2228](#) [G0068](#)

ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
 -因为 我 -和 -因为 -的 福音
[G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1752](#) [G3588](#) [G2098](#)

耶稣说：「我实在告诉你们，人为我和福音撒下房屋，或是弟兄、姊妹、父母、儿女、田地，

30 ἔαν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας, καὶ
 -若 不是 他将得 百倍 现在 -在 -那 时代 这 房屋 -和
[G1437](#) [G3361](#) [G2983](#) [G1542](#) [G3568](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3778](#) [G3614](#) [G2532](#)

ἀδελφούς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἄγρους, μετὰ
 兄弟 -和 姐妹 -和 母亲 -和 儿女 -和 田地 -与
[G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G2532](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0068](#) [G3326](#)

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
 迫害 -和 -在 -那 世代 -那 将来的 生命 永远的
[G1375](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2222](#) [G0166](#)

没有不在今世得百倍的，就是房屋、弟兄、姊妹、母亲、儿女、田地，并且要受逼迫，在来世必得永生。

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
 许多 -但 将是 先的 后的 -和 -那些 后的 先的
[G4183](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#)

然而，有许多在前的，将要在后，在后的，将要在前。」

32 ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν
 他们在 -但 -在 -那 路上 上去 -到 耶路撒冷 -和 在
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1510](#)

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
 走在前面 他们 -那 耶稣 -和 他们惊讶 -那些 -但 跟从的
[G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2284](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0190](#)

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ
 他们害怕 -和 带领 又 -那 十二个 他开始 -对他们 说 -那些
[G5399](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3825](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0756](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#)

μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
 将要 -对他 发生的
[G3195](#) [G0846](#) [G4819](#)

他们行路上耶路撒冷去。耶稣在前头走，门徒就希奇，跟从的人也害怕。耶稣又叫过十二个门徒来，把自己将要遭遇的事告诉他们：

33 ὅτι Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 -那 看哪 我们上去 -到 耶路撒冷 -和 -那 人子 -的 人
[G3754](#) [G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν
 将被交付 -给 祭司长 -和 -给 文士 -和 他们将定罪
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#)

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
 他 死 -和 他们将交付 他 -给 外邦人
[G0846](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#)

「看哪，我们上耶路撒冷去，人子将要被交给祭司长和文士，他们要定他死罪，交给外邦人。

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
 -和 他们将戮弄 他 -和 他们将吐唾 他 -和 他们将鞭打 他
[G2532](#) [G1702](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3146](#) [G0846](#)

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
 -和 他们将杀 -和 -在...之后 三 日 他将复活
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

他们要戏弄他，吐唾沫在他脸上，鞭打他，杀害他。过了三天，他要复活。」

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ
 -和 走来 -对他 雅各 -和 约翰 -那两个 两 儿子
[G2532](#) [G4365](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1417](#) [G5207](#)

Ζεβεδαίου, λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμέν σε,
 西底太 说 -对他 老师 我们想要 -使 -所 -若 我们求的 你
[G2199](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G4771](#)

ποιήσης ἡμῖν.
 你将做 -给我们
[G4160](#) [G1473](#)

西底太的儿子雅各、约翰进前来，对耶稣说：「夫子，我们无论求你甚么，愿你给我们做。」

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
 -那 -但 说 -对他们 什么 你们想要 我 我将做 -给你们
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#)

耶稣说：「要我给你们做甚么？」

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
 -那些 -但 他们说 -对他 给 我们 -使 一个 你的 -在 右边 -和 一个
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1520](#) [G4771](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
 -在 左边 我们坐 -在 -那 荣耀 你的
[G1537](#) [G0710](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G4771](#)

他们说：「赐我们在你的荣耀里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。」

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
 -那 -但 耶稣 说 -对他们 不 你们知道 什么 你们求的 你们能 喝
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#) [G4095](#)

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
 -那 杯 -所 我 喝的 -或 -那 洗礼 -所 我 受洗的
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθῆναι?
 受洗
[G0907](#)

耶稣说：「你们不知道所求的是甚么，我所喝的杯，你们能喝吗？我所受的洗，你们能受吗？」

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ
 -那些 -但 他们说 -对他 我们能 -那 -但 耶稣 说 -对他们 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,
 杯 -所 我 喝的 你们将喝 -和 -那 洗礼 -所 我 受洗的
[G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0907](#)

βαπτισθῆσεσθε;
 你们将受洗
[G0907](#)

他们说：「我们能。」耶稣说：「我所喝的杯，你们也要喝；我所受的洗，你们也要受；

40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν
-那 -但 坐 -在 右边 我的 -或 -在 左边 不是 是 我的
[G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2228](#) [G1537](#) [G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#)

δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἡτοιμάσται.
给 -但 -给谁 已预备的
[G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#)

只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是为谁预备的，就赐给谁。」

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀνακατεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
-和 听见 -那 十个 开始 愤怒 -关于 雅各 -和 约翰
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0756](#) [G0023](#) [G4012](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)

那十个门徒听见，就恼怒雅各、约翰。

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ
-和 召来 他们 -那 耶稣 说 -对他们 你们知道 -那 -那些
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#)

δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν
被认为 统治 -那些 外邦 作主 他们 -和 -那些 大的 他们
[G1380](#) [G0757](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0846](#)

κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
掌权 他们
[G2715](#) [G0846](#)

耶稣叫他们来，对他们说：「你们知道，外邦人有尊为君王的，治理他们，有大臣操权管束他们。」

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἂν θέλη μέγας γενέσθαι
不是 这样 -但 是 -在 你们中 -但 -谁 -若 想要 大的 成为
[G3756](#) [G3779](#) [G1161](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3173](#) [G1096](#)

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
-在 你们中 将是 你们的 仆人
[G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

只是在你们中间，不是这样。你们中间，谁愿为大，就必作你们的用人；

44 καὶ ὅς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.
-和 -谁 -若 想要 -在 你们中 成为 第一 将是 所有人的 仆人
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1401](#)

在你们中间，谁愿为首，就必作众人的仆人。

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
-也 -因为 -那 人子 -的 人 不是 来 被服侍 -而是
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#)

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
服侍 -和 给 -那 生命 他的 赎价 -替 许多人
[G1247](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

因为人子来，并不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命作多人的赎价。」

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχὴ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὴ, καὶ
 -和 他们来 -到 耶利哥 -和 出去 他 -从 耶利哥 -和
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2410](#) [G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G2532](#)

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὃ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,
 -那些 门徒 他的 -和 众人 很多的 -那 儿子 提迈 巴底买
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G5207](#) [G5090](#) [G0924](#)

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
 瞎的 乞丐 坐着 -在 -那 路旁
[G5185](#) [G4319](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#)

到了耶利哥；耶稣同门徒并许多人出耶利哥的时候，有一个讨饭的瞎子，是底买的儿子巴底买，坐在路旁。

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν,
 -和 听见 -那 耶稣 -那 拿撒勒人 是 他开始 喊叫 -和 说
[G2532](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G0756](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#)

Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
 儿子啊 大卫 耶稣 怜悯 我
[G5207](#) [G1138](#) [G2424](#) [G1653](#) [G1473](#)

他听见是拿撒勒的耶稣，就喊着说：「大卫的子孙耶稣啊！可怜我吧！」

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῶ μᾶλλον ἔκραζεν,
 -和 责备 他 许多人 -使 他安静 -那 -但 更加 宁可 他喊叫
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4183](#) [G3123](#) [G2896](#)

Υἱὲ Δαυὶδ, ἐλέησόν με.
 儿子啊 大卫 怜悯 我
[G5207](#) [G1138](#) [G1653](#) [G1473](#)

有许多人责备他，不许他作声。他却越发大声喊着说：「大卫的子孙哪，可怜我吧！」

49 καὶ στάς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλόν,
 -和 停下 -那 耶稣 说 叫 他 -和 他们叫 -那 瞎人
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5455](#) [G3588](#) [G5185](#)

λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
 说 -对他 放心 起来 他叫 你
[G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1453](#) [G5455](#) [G4771](#)

耶稣就站住，说：「叫过他来。」他们就叫那瞎子，对他说：「放心，起来！他叫你啦。」

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
 -那 -但 丢掉 -那 衣服 他的 跳起来 来了 -到 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G0577](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1530](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.
 耶稣
[G2424](#)

瞎子就丢下衣服，跳起来，走到耶稣那里。

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιῆσω? ὁ
 -和 回答 -对他 -那 耶稣 说 什么 -对你 你想要 我做 -那
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4160](#) [G3588](#)

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
 -但 瞎人 说 -对他 拉波尼 -使 我看见
[G1161](#) [G5185](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4462](#) [G2443](#) [G0308](#)

耶稣说：「要我为你做甚么？」瞎子说：「拉波尼（就是夫子），我要能看见。」

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπάγε, ἢ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ
-和 -那 耶稣 说 -对他 去 -那 信心 你的 救了 你 -和
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#)
εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
立刻 他看见了 -和 他跟从 他 -在 -那 路上
[G2112](#) [G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

耶稣说：「你去吧！你的信救了你了。」瞎子立刻看见了，就在路上跟随耶稣。